

fiel ihr Blick auf ein kleines Hühnerseelchen; welches sich in diesen vornehmen Kreis gewagt hatte. Und froh, einen Ausweg aus ihrer Verlegenheit gefunden zu haben, fuhren sie das kleine Hühnchen an und fragten es patzig, wer denn eigentlich seinen lumpigen Leichnam gegessen hätte. "Ach," sagte verschüchtert das Hühnchen, "mich assen zwei junge Leute. Die drückten sich immer die Hand und guckten sich in die Augen. Und als sie fertig waren, sagte 'Er' zärtlich zu seiner Genossin: 'Nun, Schatz, hat Dir der Kalbsbraten gut geschmeckt?'" In dem Moment kam der Vogelhimmel Petrus und jagte die Streitenden auseinander.

(2.) *Wessen Fleisch*: Decline the word of which *wessen* is the genitive.

(3.) *Wurde*: Illustrate by examples (which must be translated) the uses of *werden* and its parts. Use the third person singular of each tense.

(4.) *Die drückten sich*; *In dem Moment*: What parts of a speech are *die* and *dem*? Could you use any different words to express the same meaning?

(5.) *Hätte*: Classify the uses of the subjunctive in German.

III. Translate into German, using German handwriting if you can:—

A well-known doctor was walking through the streets of Edinburgh on the occasion of some illuminations when he observed a young rascal of twelve years of age breaking every window he could reach, as if he were doing the most commendable action. The doctor seized him by the collar, and asked what he meant by destroying other people's windows. "It is all for the good of the trade," replied the young urchin; "I am a glazier." "All for the good of the trade, is it?" said the doctor, raising his stick and striking the boy on the head. "There, that's for the good of my trade; I am a surgeon." Hereupon the boy began to shout, and a number of his companions came running up. The doctor was obliged to retire hastily.

IV. Write in German a short essay, from fifteen to twenty lines in length, upon either The growth of German trade, or The recent illness of King Edward VII.

V. A has written to ask B to stay with him in the country for a fortnight; put B's answer into German:—

"DEAR A,—Many thanks for your kind invitation. I hope to be able to come to you next Monday. I shall travel by the 11.30 a.m. express, and should arrive about 4 p.m. If you cannot meet me yourself, will you kindly let the driver of the coach know when I am coming. Kindest regards.—Yours very truly, B."

*Maori.—For Civil Service Junior. Time allowed: Three hours.*

1. Give the plurals of *tamaiti pai*, *taua*, *tera*, *tenei*, *tetahi*, and *te*. Give also the comparative of *kino* and the superlative of *reka*. Give Maori and English in each case.

2. Translate into Maori:—

I strike. He struck me. You have many friends. Where is the man that will paddle my canoe? Do not pull down my fence. Where is John? I do not know. Which is the right road? There are one hundred and one sheep on the hill yonder.

3. Translate into English:—

Haere mai. Homai he kai maku. Ehara a Hohepa i te tangata kaha. Ko tona kainga tonu ko Tautoro. E tangi tonu ana te tamaiti.

4. Write a letter in Maori expressing satisfaction at the recovery of His Majesty the King. Translate your letter into English.

5. Translate the following into Maori:—

When Willie was quite a little boy he was not very strong, so he was sent down to stay at the seaside with old Mrs. Green, who used to be his father's nurse. How he did enjoy himself! Mr. Green was a fisherman, and used to take Willie out with him in his boat, until at last Willie grew to be quite a little sailor. When he came home again his father cried, "Why, what little boy is this? I left a pale, white little Willie at the seaside, and here is a brown, sun-burnt Willie come back; somebody must have changed them." "It was Mr. Sun and Mr. Sea, father," said Willie, "and Mr. and Mrs. Green, too, I think." Now Willie is quite strong and big, and very fond of playing at leap-frog; but he will never forget his visit to the seaside.

6. Translate the following into English:—

I te 27 o nga ra o Mei, 1874, ka haere maua ko W. K. Makarini kia kite i a Paraikete, he Maori no Niu Tireni taua tangata, no Ngatiraukawa. I whakahua hoki au i etahi rangatira o reira, i a Matene te Whiwhi, i a Tamihana te Rauparaha, whakaae mai ana, me tana whakahua mai i etahi tangata o reira. He tangata ia e manaakitia ana e te Pakeha. Ko taua tangata ka toru tekau ona tau ki tenei whenua. Kua Pakehatia tona waha; engari ko tona reo Maori kei te mau tonu. Ko te tangata tenei i haere ki te moana, me ona hoa Pakeha toko-toru, ki te hi ika. No to ratou tahuritanga ka karanga mai ona hoa Pakeha ko nga hoe o te poti hei a ia; ko ia kia kaha ki te kau ki uta kia ora ko ia, no te mea he kaumatua ia, ko ratou he tamariki, me kau noa atu ratou, te mate noa ai. Katahi ia ka mea atu ki a ratou. "Ko koutou kia kaha te kau ki uta, he taitamariki hoki koutou, he wahine a koutou kei uta, he tamariki, Te mate noa ake ai au, he kaumatua; kaore aku wahine me aku tamariki." Katahi ka whakamaui e ia nga hoe o te poti ki ona hoa hei huarahi mo raua ki uta. Ka kau karapiti (*side by side*) tetahi tokorua, ka kau ke ko tetahi. Ko tera i mate, ka ora ko tera tokorua, i u ki uta me ia (Paraikete) hoki. I whakaaturia ai tenei, ko te mohio o taua tangata ki te whakahoki i nga kupu a ona hoa Pakeha ki a ia.—*Extract from Journal of Major Ropata Wahawaha.*